

# 日タイ言語文化研究

第2号

ฉบับที่ ๒

งานวิจัยภาษาและวัฒนธรรมไทยญี่ปุ่น

ISSN

2187-4387

## 目次：สารบัญ

巻頭言	田中 寛 …… 1	タイにおける学生交流の実例	齋藤正雄 …… 205
【特稿】		タイ国における「教員職員免許制度」に関する考察	
戦前戦中期における日タイ言語文化の接触と摩擦：解題	編集部 …… 4	—「専門職としての教員」を求めて—	森 康真 …… 221
戦前戦中期日本におけるタイ事情の紹介：主要文献から	田中 寛 …… 9	日タイ保険教育手法の比較とタイ人インターン向け保険日本語	
戦時期バンコクにおける日本側活動の空間的特性	加納 寛 …… 27	語彙調査—インターンシップに向けたビジネス日本語教材についての一考察—	
タイ国留学生と日本語教育：戦前協会会報「解題」編集	沖田秀詞 …… 42		水崎泰蔵 …… 232
バンコク日本語学校が戦後に残したもの	山口雅代 …… 61	タイ人大学生が短期訪日研修で得られたもの—KH corder による分析—	
『暹羅協会会報』『日本タイ協会会報』にみるタイ人への日本語教育			前野文康・藤本尊之 …… 247
	伊藤孝行 …… 78	実践報告：スパンブリー県における後期中等教育の日本語	
資料紹介：1943年にタイの新聞で紹介された日本語入門連載記事：		—カンスナー校を例として—	村田慎一 …… 260
『中原報』の富田竹二郎執筆「三箇月的日本語」	北村武士 …… 87	《資料再訪》	
《資料再録》		タイの児童と言語	江尻英太郎 …… 270
シャム留学生と日本語	黒野政市 …… 104	【書評①】『スイリラック・スイリマーチャン』	
タイ国における日本語	星田晋五 …… 110	—「もちう」と「～てもらう」の意味・用法—	編集部 …… 281
泰国留学生教育の諸問題	石丸慶三 …… 118	【書評②】『東南アジア文学』復刊を言祝ぐ	編集部 …… 286
留日泰学生と共にありて	矢田部保吉 …… 123	【書評③】『戦前の日本タイ協会会報集成解題』	編集部 …… 288
《日本語学・タイ語学・言語学》		《言語工のモイ》	
タイ語の主題文に関する一考察	ラビーバン・カンブンシヨウ …… 127	わたしのタイ語学研究	田中 寛 …… 291
事象に伴う参加者の附帯状況を表す表現	松井夏津紀 …… 140	わたしの日本語学研究	藤田保幸 …… 303
原因・理由表現をめぐる日タイ対照研究	ピヤトーン・ケウワツダナ …… 153	《特別記事》安藤浩氏を送る	田中 寛 …… 309
タイ語の慣用句の意味分析—《怒り》を中心に—		《集報》	
	スタラー・カンタムバン …… 164	日タイ言語文化研究会研究大会・東京	日本側事務局 …… 312
社会言語学的観点によるタイ語と日本語の人称詞の使用頻度		日タイ言語文化研究会研究大会・バンコク	タイ側事務局 …… 315
—対訳資料から見た頻度差—	カノック・ルンキーティクン …… 179	執筆要項・投稿規定（日本語・タイ語）	…… 316
《外国語教育・日本語教育・タイ語教育》		執筆要項・投稿規定（日本語・英語）	…… 339
遠隔地教育サテライトシステムを使ったタイ語教育の一例		編集後記	…… 344
	ウイライラック・タンシリトンチャイ …… 197		

日タイ言語文化研究所

สถาบันวิจัยภาษาและวัฒนธรรมไทยญี่ปุ่น

2014年3月 / เดือนมีนาคม พุทธศักราช ๒๕๕๗

# 日タイ言語文化研究

Studies of Japanese Thai Languages and Cultures

No.2

Contents

ISSN

21 87-438

Preface (in Japanese and Thai) ..... Hiroshi TANAKA 1

《Features and their Explanations》

Contact and Friction between Japan and Thai Linguistic Culture  
before and during World War II: Truth and Consequences

Editors ..... 4

Any Introduction to the state of Thai-Affairs in Japan

During the Pre-War and world War II Period:

Hiroshi TANAKA ..... 9

Spatial Characteristics of Japanese Activities in Bangkok:1942-43

Hiroshi KANO ..... 27

Thai Students and Japanese Education: Vignettes of Pre-war

Editing *KAJIDA*(Explanations) of the Thai-Japan Association

Hidetsugu OKITA ..... 42

The Legacy of the Bangkok Japanese Language School

Masayo YAMAGUCHI ..... 61

Japanese Language Education for Thai People Manifested

In *SHAMU-KYOKAI KAIHO* and *NIHON-TAI KYOKAI KAIHO*

Takayuki ITO ..... 78

Data Introduction: The Japanese Introduction Series Report

at the Thai Newspaper in 1943: Takeshi KITAMURA ..... 87

Recording of Historical Documents: Editors ..... 123

◆Japanese Language Studies, Thai Language Studies◆

An Analysis of Topic Sentences in Thai

Kumboonchoo Rapeephun ..... 127

Expressions to Convey an Accompanied Circumstance of the

Participant of the Events:A Comparison between Japanese

and Thai

Natsuki MATSUI ..... 140

A Comparative Study of Reason Expressions in Japanese

and Thai Language:

Comparing the Usage of KARA and NODE in Japanese with

phró? in Thai

Piyatorn Kaewwattana ..... 153

Semantic Analysis of Thai Language Idioms

Relating to "ANGER" Soontaree Kamthramphan ..... 164

A Study of Self-References and Address terms in Thailand and

Japanese Novels Kanok Runggeratigul ..... 179

◆Japanese Thai Language Teaching◆

Report on Utilizing Videoconferencing Systems in the Thai

Language Communication Class for Japanese Students

Wilailuck Tangsirithongchai ..... 197

Report on Student Exchange Programs in Thailand

Masao SAITO ..... 205

A Study on the Teachers and Educational Personal License

System in Thailand Yasumasa MORI ..... 221

An Investigation of Training Methods of Japanese Insurance

Companies for Thai Interns Taizo MIZUSAKI ..... 232

Results Obtained by Students During a Short-Term Program

Visit to Japan Analysis by KH Corder

Fumiyasu MAENO, Takayuki FUJIMOTO ..... 247

Japanese Language in Secondary Education in Suphanburi

Prefecture Shin'ichi MURATA ..... 260

◆Revisitation of Historical Reading◆

Children and Language in Thailand Eitaro EJIRI ..... 270

◆BOOKREVIEW◆

Editors ..... 281

◆Essay on Linguistics◆

My Thai Linguistic Studies Hiroshi TANAKA ..... 291

My Japanese Linguistic Studies Yasuyuki FUJITA ..... 303

◆Particular Articles◆

In Memory of Mr. Hiroshi ANDO Hiroshi TANAKA ..... 309

◆Bulletin◆

Editors ..... 312

日タイ言語文化研究所

The Institute for Japanese-Thai Languages and Cultures

March 2014